

# வநலிகோலு டாகர் சு-0த்-0தி NELIKOLU BADAGAR Newsletter

September 2019

அய்யந 0பருச - 1941  
0தொ0ட0ட 0தீவி0கெ-1

மாவெ-01 ஹூ - 09  
Volume - 01, Issue - 09

## EDITORIAL

ஹெத்தெமநெ வாசலில் குதிரைப்பந்தய  
மைதானத்திற்கு இடஒதுக்கீடு:  
மாவட்ட நிர்வாகத்தின் அலட்சியம்



மெட்ராஸ் குதிரைப் பந்தயச் சங்கத்திற்கு எதிராக நடைபெற்றுக் கொண்டிருக்கும் நீதிமன்றவழக்கில், சமரசம் செய்துக் கொள்ளும் வகையில், நீலகிரி மாவட்ட நிர்வாகம் அந்தச் சங்கத்திற்குக் கோத்தகிரி கடைகம்பட்டி கிராமப்பகுதியில் சுமார் 50 ஏக்கர் நிலம் ஒதுக்குவதாக ஒப்புக்கொண்டுள்ளது. வழக்கு நடந்து கொண்டிருக்கும் உயர்நீதிமன்றத்தின் முன்பு மேற்படிக்க கருத்து தெரிவிக்கப் பட்டுள்ளது, மேலும் அதற்கான பூர்வாங்க பணிகள் துவங்கப்பட்டுள்ளன.

உதகை நகரின் போக்குவரத்து நெரிசலைச் சீர்படுத்த வேண்டும் என்பதற்காகக் குதிரைப் பந்தய மைதானத்தைக் கடைகம்பட்டி கிராமப்பகுதிக்கு மாற்றிவிடலாம் என்ற மாவட்ட நிர்வாகத்தின் முடிவு நமது படகர் சமுதாயத்தின் அடிப்படை உரிமைகளில் (Fundamental Rights) தலையிடுவதாக உள்ளது. நமது சமுதாயம் 'மலையினமக்கள்' (Hill Tribal) அந்தஸ்தை மீட்டுப் பெறுவதற்காகப் போராடிக் கொண்டிருக்கும் இந்தத் தருணத்தில் மேற்படி அறிவிப்பு நம் சமுதாயத்திற்குச் சட்டபூர்வமாகக் கிடைக்க வேண்டிய சில அடிப்படை உரிமைகளில் தலையிடுவதாக உள்ளது.

படகுமொழி: தனக்கேயுரிய தனித்தன்மைகளுடன் தமிழ்நாட்டின் நீலகிரி மாவட்டத்தில் பல நூற்றாண்டுகளாகப் பேசப்பட்டு வருகிறது. திராவிடக் குடும்பத்தைச் சார்ந்த இம்மொழி வேறெந்த பெருமொழியின் கிளைமொழியன்று. என்பதை அண்மைக் கால ஆய்வுகள் தெளிவுபடுத்தியுள்ளன. மேலும் இதன் தனித்தன்மைக்கு வலிமை சேர்க்கும் வகையில், அண்மைக் காலமாகத் தமிழ் எழுத்துகொண்டு இம்மொழியை எழுதும் முயற்சி வெற்றிகரமாக நடந்து கொண்டிருக்கிறது. ஒரு தனியான திராவிட மொழி என்னும் தகுதிப்பாட்டோடு இருக்கும் இது அடிப்படையில் தமிழ்நாட்டில் மட்டும் பேசப்படும் ஒரு சிறுபான்மை மொழி என்பதைச் சொல்லி விளக்க வேண்டியது இல்லை.

முன்னோர் வழிபாடு, இயற்கை வழிபாடு, மறுபிறவியில் நம்பிக்கை இல்லாமை, துறவறத்திற்கு முன்னுரிமை இல்லாமை, புராணக் கதைகளை உள்ளடக்காத வழிபாட்டுமுறை, இவ்வுலக வாழ்க்கையே சிறப்பானதாகக் கொள்ளும் தன்மை, முன்னோர் வாழ்ந்த வீடுகளையே கோயில்களாகக் கொள்ளும் தன்மை, கடைப்பிடித்துவரும் சமத்துவ சமுதாயம் போன்றவற்றால் படகர் சமய நம்பிக்கை தனித்தன்மைகளுடன் விளங்குகிறது. எல்லாவற்றிற்கும் மேலாக இறந்த படகர்கள் அனைவரும் சென்றுசேரும் இடமாக நீலகிரியின் மல்லாடுப்பகுதியைக் கொண்டுள்ள இவர்கள் சமய நம்பிக்கை ஒரு சிறுபான்மையினர்ச் சமயம் தான்.

தெய்வம் என்னும் பொருளுடன் அமைந்துள்ள 'தெய்வப்பண்டிகை' முன்னோரைத் தெய்வமாகக் கொண்டுள்ளமைக்கு முதன்மைச் சான்று. வரலாற்று நிகழ்வுகளோடு திகழும், ஹெத்தெ தெய்வம் தாய்வழிபாட்டிற்குக் கொடுக்கப்பட்டு வரும் முன்னுரிமை.

நம் சமுதாயம் மிகவும் சிறப்பாகக் கொண்டாடும் பேரகனி ஹெத்தெ அம்மன் திருவிழா நிகழ்வுகளில் முக்கிய நிகழ்வாக ஹெத்தெ ஊர்வலப்பாதை தற்பொழுது மாவட்ட நிர்வாகத்தால் அடையாளம் காட்டப்பட்டுள்ள நிலத்தின் வழியாகவே அமைந்துள்ளது. எனவே குதிரைப்பந்தய மைதானம் அமைக்கப்பட்டால் நமது ஹெத்தெ ஊர்வலம் மற்றும் திருவிழா தடைபடும் அபாயம் உள்ளது.

நம் சமுதாயத்தின் தனிப்பட்ட அடையாளங்கள் காக்கப்படவேண்டுமாயின், சட்டப்பூர்வமான நமது உரிமைகளை நிலைநாட்டுவதில் அக்கறை கொள்வோம்.



**WE STAND TOGETHER**

## எரிகி ஓபேப்பது

ஓந்து நலவத்து அய்வத்து ஓபருசக முந்தெ "எரிகி" நங்க ஓபடகருந முக்கியவாத ஓபெள்ளாமெயாகி அட்ட. எந்தலெ அந்துந ஜெநதஓகெ எரிகி இட்டு எம்பது ஓபடகரு எல்லா, ஜெநாகு திம்ப இட்டாகி அட்ட. கண்டுக கணக்குநஓ (இப்பத்து கோக ஓந்து கண்டுக) எரிகி ஓபேத்து ஓபருச கணக்குநஓ அதுந ஓபீத்து இட்டு மாடி திந்திதாரெ. எரிகி இட்டு ஆசக ஓந்து சத்தாந இட்டு. எரிகிய மாவு மாடுவதுக மநெ எல்லா ஓபீசங்கல்லு அட்ட எம்பதுந நங்க ஓகெவந மாடுவது ஓள்ளித்து. எரிகிய எரடு வகெயஓகெ ஓபெள்ளாமெ மாடியார. ஓரெ ஓலநஓ ஓகாச எத்தித மேலெ, அல்லிக எரிகி ஓபித்துவது ஓந்து வகெ. இந்நஓந்து வகெ எரிகி நாத்த கித்து ஓபந்து நீரு ஓகாச எத்தித மேலெ அல்லிக நட்டு எரிகி ஓபேப்பது. எரிகி பயிலு ஓபந்த மேலெ 'காயெ' கித்தார. சுமாராகி மூரு திங்குவக எரிகி தெநெ இடுத்து ஓபுட்டர. தெநெ முத்தித மேலெ அதுந ஓதட்டு இல்லாதெ கூது ஓபந்து மநெயஓகெ ஓதஓஓஓஓஓஓ அகலெ தாணக ஓள்ளங்கெ அமுக்கி சாக்கு முச்சியார. அதுக 'ஓஓஓஓஓ' எந்து எசரு.

எரடு ஜெநதஓகெ அல்லிந்த ஓந்து கமலு பந்தர. ஆக, ஓசி ஆவ கொரசி, ஆ ஓட்ட இருத்து எல்லாவு ஓசி ஓசி நெலக ஆக்கி எரடு காலுநஓ மெட்டியார. செநெ ஜாமதஓ எல்லா எரிகியு உதிரி புட்டர. அதே மாக்கெ மெட்டி ஓட்டு தீரிதமேலெ எரிகி தநியாவு ஓட்டு தநியாவு சேத்தி பீத்தார. அந்துந ஜெந எரிகி மெட்டுவதுக பந்தவக்க எல்லாக எண்ணெ இட்டு காப்பி கொட்டார.

மரு ஜெநக கேரியஓகெ எரிகி தநியாவு ஓட்டு தநியாவு அரித்தி பிசிலுநஓ ஓணக்கியார. ஓணகித ஓட்ட ஓதஓஓஓஓஓஓ தடியஓகெ சச்சிலெ அடுவ எரிகியு உதிரி புட்டர. இந்தெ எல்லா எரிகியவு ஓள்ளங்கெ ஓணக்கி பல்லக கூசி பீத்து புட்டர. தேவெ அட்டெங்கெ பீசங்கல்லுக ஆக்கி பீசி, மாவு மாடி, இட்டு ஓக்கி, இட்டு உண்டெ உருட்டி, அதுந மேலெ குந்ந குய் மாடி, அல்லிக சிட்டி துப்ப அட்டி, குந்ந குந்ந முத்தெ மாடி, துப்பக அஜ்ஜி, அவரெ சஓடகெ உதக்க கோட திந்தலெ, அத்தெ ஓந்து சவி (ருசி). இந்நு பாதி இட்டுக மஜ்ஜிகெ (பேரெ) அட்டி கலசி பாசிலெ... ஓளவெ! அது அதுக மேலெ சவி (ருசி).

எரிகி சச்சித தெநெ ஓட்ட சாக்குக தும்பிசி ஆசிக்கெ மாடி அடிதிதாரெ. இந்து எல்லா மாரி ஓபுட்ட. ஆலெயு, எரிகி பத்தி எல்லாவு அரபது எம்பது ஓள்ளித்துதாநெ

## காசிக்கெ

எரிகி ஓதட்டு ஓபெல்ல கஓப்பு மாக்கெ சீயவாகி அட்டர. அதுந ஓபெல்ல கஓப்பு திந்தங்கெ திந்நாக்கு. ஓள்ளங்கெ அகெதலெ அல்லி அடுவ சீய நீரு எல்லா ஓபேக ஓபந்து ஓபுட்டர. இந்தெ அதுந சக்கெய உகிது ஓபுடஓது. அகலஓத்து அருப்பு ஜாமதஓ எரிகி ஓதட்ட திந்தலெ நங்க அருப்பு அடங்கிர. எரிகி தெநெ ஓள்ளங்கெ முத்துவநெ முந்தெ ஆலிடிப்ப நெலெயஓ அடுவநெ அதுந காசிக்கெ எந்து ஏகியார. காசிக்கெய அத்தெ கய்யஓ நிரிக்கி எரிகி மணிய எத்தி திந்நாக்கு. இந்நாதஓலெ காசிக்கெ தெநெய கிச்சதஓ சுட்டு திந்நாக்கு. காசிக்கெ அச்செயஓகெயு அத்தவ ஓந்து சவி. அதுந சுட்டலெயு அத்தவ ஓந்து சவி.

நங்கவக்க முந்தெ சாமெய அப்பர ஓபேத்துதாரெ. ஆலெ எரிகிய ஆ அளவுக அப்பர ஓபேப்பிலெ. தமிழ்நஓ எரிகிய கேழ்வரகு எந்து ஏகியார. இந்தெ ராகி எந்து ஏகியார. இதுந இங்கிலீசுநஓ Finger millet, Eleusine coracana எந்து ஏகியார. எரிகி 4000 ஓபருசக முந்தெ இந்தியாக ஓபந்தடதெ. இது மஓதலு எத்தியஓப்பிய நாடுதஓ அட்டடதெ எந்து ஓசி ஆ ஏகியார. அத்தெ இல்லெ எரிகி இந்தியாநஓகெ அப்பர காலகு முந்தெ அட்டடதெ எந்து ஓசி ஆ ஏகியார.

இந்நு ஓபந்தர.....

- ஓதிம்பட்டி பூஜி நஞ்ஜ சிவசஓப்பரமணியன்





# வநலிகோலு டபடகர் சுஃ0த்0தி NELIKOLU BADAGAR Newsletter

September 2019

அய்யந 0பருசு - 1941  
0தொ0ட்ட0ட 0தீவி0கெ-1

மாவெ-01 ஹூ-09  
Volume - 01, Issue - 09

## இதை பார்க்கவா

### இன்று இங்கு வந்தேன்?

40 ஆண்டுகள் ! அது ஒரு சிறிய இடைவேளை அல்ல. ஒருவர் பிறந்து, பள்ளிக்கல்வி, கல்லூரிக் கல்வி மற்றும் டாக்டரேட் முடித்து இரண்டு குழந்தைகளை பெற ஆகும் முழுமையான 40 ஆண்டுகள் . நான் எனது "அட்டி" என்று சொல்லப்படும் நீலகிரியில் இருக்கும் ஒரு சிற்றூரில் பிறந்தேன் . உயர் படிப்பிற்கு பின் அமெரிக்காவில் 2020 வது ஆண்டில் நல்ல வேலையில் சேர்ந்ததால் அங்கேயே செட்டில் ஆகிவிட்டேன் ஆம் . கிரீன் காட்டு பெற்றேன். குழந்தைகளை ஆங்கில மீடியத்தில் படிக்க வைத்தேன் . அவர்கள் கைகளை நீரால் அல்ல. நல்ல ஒரு வித பசையால் கழுவு வைத்து சாப்பாடு சாப்பிட வைத்தேன். இந்த நாற்பது ஆண்டுகளில் முதன் முதலில் வருடத்திற்கு ஒரு முறையாக ஆறு வருடங்கள் ஊருக்கு வந்து சென்றேன். படிப்படியாக எனது கிராமத்தில் மக்கள் கார்கள் வாங்கி முன்னேறிக் கொண்டிருந்தனர் அதை பார்த்து சந்தோஷம் அடைந்தேன் . 6 முறை ஒவ்வொரு ஆண்டும் எனது சிற்றூர் ( அட்டி ) வந்த நான் அதற்குப் பின் சென்ற 10 ஆண்டுகளில் ஒரு முறை தான் "அட்டி"க்கு வந்தேன். இப்பொழுது எனது பெற்றோர் இவ்வுலகத்தில் இல்லாத ஒரே காரணம் பல வருடங்கள் நான் எனது அட்டிக்கு வரவில்லை. 40 ஆண்டுகள் கழிந்து இன்று 2060 ஆம் ஆண்டு அமெரிக்காவை விட்டு எனது கடைசி ஆண்டுகளை கழிக்க இங்கு வந்து அடைந்தேன் . இங்கு நான் கற்ற படுக பாஷையில் பேசுபவர்களை தேடினேன். அவர்களை இங்கே காணவில்லையே! உதகை திருப்பூர் ஜவுளி கடைக்கு சென்றேன். அங்கு அப்போதெல்லாம் இருந்த படுகர் துணிகள் இப்பொழுது ஒன்றுமில்லை. தலைப்பாகையோ, சீலையோ, முண்டோ, துண்டோ அங்கு பார்க்க கிடைக்கவில்லை . நான் பிறந்த அட்டிக்கு ஒருவழியாக வந்து சேர்ந்தேன்! அங்கு அன்று இருந்த "ஒந்தி குண்டிடி மணைகளோ", "அக்க 0பக்க" வோ காணவில்லை. சர்ச்சுகளும் மாமிச கடைகளும் தான் என்னை வரவேற்றன. அங்கிருந்த ஓர் இரு படுகர்களும் தமது நிலங்களை விற்றுவிட்டு சமவெளியை நோக்கி மாசு காற்றை சுவாசிக்க சமீபத்தில் சென்று விட்டதாக கூறினர் . "காப்பி குடிபய 0பாரி" என கூறவும் யாரும் இல்லை ! இதை பார்க்கவா இங்கு இன்று வந்தேன் ? நான் கனவு கண்ட காட்சி ஒன்றும் பார்க்க முடியவில்லையே !. 0படுக பாஷை பேசும் ஒருவரும் இப்போது இங்கு இல்லையே . ஒரு முப்பது நாட்கள் "அட்டி"யில் இருக்க ஆசைப்பட்டு வந்த நான் மூன்றே நாட்களில் திரும்பச் சென்றேன். இல்லை ! இல்லை !! திரும்பி அனுப்பப்பட்டு விட்டேன். ஏனெனில் அங்கு இருந்த "0படுகக்காற்று" இன்று நீலகிரியில் இல்லை. "0பாரி, 0பாரி" என வரவேற்கவோ "ஏன சுஃ0த்தி" என்று கேட்கவோ இருந்த 0படுக மக்கள் எங்கோ மாயமாகி உள்ளனர். நீலகிரியில் இருந்து அமெரிக்காவை அடையும் வரை, இந்த 40 ஆண்டு குறுகிய காலத்தின் கோலத்தை நினைத்துக்கொண்டே மனம் ஏங்கி ஏங்கி அழுது கொண்டே இருந்தது.



(40 ஆண்டுகள் கழிந்து வரக்கூடிய ஒரு கற்பனை காட்சி இது)

- Air Commodore மா0தன், மர0கல்

## ஒள்ளிய 0கெலசக ஆத முரு 0பகெ

**மொதலு 0பகெ:**  
நா இந்நு ஒள்ளிய 0கெலச மாடிநே எந்து ஏகுவமந்து; இது அப்பர மட்டவாந்து.

**எரடாவது 0பகெ:**  
நா ஒள்ளிய 0கெலச மாடுவதுகத்தா இ0த்தெ, எதகெ மாடி0புட்டநெ எந்து ஏகுவமந்து; இது நடுத்தரவாதது

**முராவது 0பகெ:**  
நா ஒள்ளிய 0கெலசவ மாடண்டு இ0த்தெ எந்து ஏகுவமந்து; இது அப்பர ஒஸ்தியாதது.

## முரு கால

**நெந்நெ எம்பது ஓத கால;**  
அதுந 0கேந 0புட்டுபுடு

**நேக எம்பது 0பப்ப கால;**  
அதுந பத்தி அருக்கலு 0பேடா

**இந்து எம்பது நிந்த முந்தாடு**  
அடதெ; அதுந உபயோக மாடு

## வள்ளலாரு கதெ

0பாடித 0கிடுகோவ நோடுவநெ எல்லா 0பாடிதெ அசு எந்த 0பாலிக்கெ தட்டி மநெ 0கெ0ட்ட0ட 0பேடியு அசு நிலலாத 0புரு ஆவ நோடி 0கட0கட ஆதெ இகத்தாண்டு அடுவ சங்கட்டதெந்த அலெயாட்ட படு0பவக்க எந்ந முந்தெ 0பப்பது கண்டு மநச நெக்கெ முரிதெ 0தொ0ட்ட0ட மதிப்பு உள்ளவக்க ஆகி ஏளெகொ ஆகி நெஜ்ஜு அவுக்கந ஆதவக்கர நோடி நா அவுக்கந ஆதெ

## Endangering Badaga ?

Dr.R.K.Haldorai

Nilgiri plateau is the abode of more than five major tribes and who are basically of Dravidian stock. They are the speakers of the Dravidian family of languages and most of the languages are mutually unintelligible. Badaga, the language of the larger population among the tribes of the Nilgiris served as a lingua franca since unknown period. That is, even the other ethnic tribes of the Nilgiri hills used to converse with others in Badaga language. But, eventually the Badaga population was not big at any point of time. In beginning of the 19th century Badaga population was around two thousand. Badagas lived in the Nilgiri hills since hundreds of years and were scattered throughout the plateau. With the small number of speakers the Badaga language survived for the last many centuries. Instead of saying survived, we can say it developed into a stronger position and its usage spread into more domains. While the Badaga language preserved more of its archaic features it developed its own special characters too. Usages of the Badaga and its lingua franca status of the Nilgiri district were well maintained up to the middle of the twentieth century. Now the population of Badagas increased into many fold. With increased population one can expect a stronger Badaga language with more number of speakers. But, now to our dismay the UNESCO categorised Badaga as one of the endangered languages. That too it kept Badaga's status as definitely endangered position, the second of the four endangered levels.

Losing one's own language is nothing but losing one's social identity. Language is an expression of cultural identity and a medium of intelligibility. Language is like key that can unlock local knowledge about medicinal secrets, ecological wisdom, weather and climate pattern, spiritual attitude etc. Of course, the pity is that most of the present Badagas still do not sense the eroding phase of their mother tongue. This is a serious matter and it is a socio-cultural shock for language enthusiast. In the subject of endangered language, language shift and language loss are the two main topics of discussion among linguists and educationists. Language shift is nothing but switching over from one language to another. It occurs only where bilingualism exists and a dominant language is used in most domains instead of mother tongue.

Bilingualism among tribal communities is higher than among the general population. Exception to this general perception, it is interesting to note that Badagas still have not attained the full fledged bilingual status. Still many elders' second language skill, particularly elder women's Tamil spoken skill is so poor. It is to be noted that the predominantly used functional domains of Badaga language has not eroded. As majority of the Badagas live in hamlets where the sway of Badaga language is more or less intact. At the same time it miserably failed to get the usage position in newly created language domains. Medium of education and the administrative status of Tamil made Badagas bilinguals to some extent. These are the two important newly created language domains. The influence of media is also so strong. In the same way, the prestigious status of English dominated in using more English words. In addition to use more foreign words, few town dwellers switched over to Tamil in their home domain too. Socially it is a negative trend to keep their mother tongue alive. However, to our surprise majority of these people, especially children are not missed to learn Badaga and they use instantly whenever situation warrants.

Endhu Jareya beda - எந்தூ ஜரெயா 0பே0டா  
தொ0தநாடு காவிலோரெய க0தெ

எந்தூ ஜரெயா 0பே0டா ஏ மனுசா  
0பட்டா 0ப0டெயா 0பே0டா நரெமனுசா

சமயா சந்தே0க ஒத்து சேவனே0கட்ட  
நெலெயோ0கெ மனசா சாந்தவாகி ஒரு ..  
எந்தூ ஜரெயா 0பே0டா ஏ மனுசா.  
0பட்டா 0ப0டெயா 0பே0டா நரெமனுசா

அண்ணதங்கெயரு ஒந்தெ0டெ0கோலெ தப்பு  
ஏ0குவா கால இ0து  
அக்க பட்டி0ப 0துக்கவ ஏ0கிலெ மக்கவ 0புட்டு  
0பா எம்ப ஏவலு ..  
0ப0துக்கவு 0பந்தா எந்தூ தலெயா0கி ந0ட0தூ..  
ஒள்ளித்தான மரது ஒல்லா0தூன 0பேயா  
எந்தூ ஜரெயா 0பே0டா ஏ மனுசா  
0பட்டா 0ப0டெயா 0பே0டா நரெமனுசா

அக்கதங்கெ0கா அருவெய கொ0டா0தெ  
0கருவெய தோருவ கால இ0து  
அப்ப ஆக்கி0பா திட்ட0த 0பா0க0க தெவர  
ஒடப்ப கலிகால இ0து  
கோட்டு சூட்டு ஆக்கி 0தாரிய ஒலே  
மந்தா0தோ0கெ குளி0து கெட்டா0தூன 0பேயா  
எந்தூ ஜரெயா 0பே0டா ஏ மனுசா  
0பட்டா 0ப0டெயா 0பே0டா நரெமனுசா

One Reply to "Endhu Jareya beda எ எந்தூ  
ஜரெயா 0பே0டா"

எரிகி மாவுநோகெ துப்பத இட்டு,  
எண்ணெய இட்டு, பொத்திட்டு எந்து எல்லா  
மாடாக்கு. ஈக கூட தொட்டப்ப ஜெந பொத்திட்டு  
மாடி எத்துக கொட்டார. எரிகி மாவ கஞ்சி மாடி  
சக்கரெ, இல்லாதோலெ பெல்ல ஆக்கி, ஓசி ஆல  
அட்டி குடியாக்கு. எரிகி மாவு கோட ஓசி தெங்கெ  
காய செரது ஆக்கி, பெல்ல உப்பு ஆக்கி, இரி இரி  
மாடி கடிமிட்டு சுட்டெங்கெ ஆவியொ பேசி புட்டு  
மாடி திந்நாக்கு. எரிகி மாவ லட்டு மாடி திந்நாக்கு.  
இந்நு ஏநேந மாடாக்கு எந்து நிங்க அரத்திலெ  
அதெல்லாவ மாடி திந்நிவி. எங்கக ஏகிவி!